

L'image de la Pologne et de la France dans les catalogues de bibliothèques



**L'IMAGE DE LA POLOGNE
ET DE LA FRANCE
DANS LES CATALOGUES
DE BIBLIOTHÈQUES**
ANALYSE DES 100 ANS DE
L'INDÉPENDANCE DE LA POLOGNE

The image of Poland and
France in library catalogs
Analysis of 100 years of the independence of Poland.

JEUDI
29 NOVEMBRE 2018
À 10h00

"Auditorium 70"
Bibliothèque nationale de France
Quai François Mauriac - 75013 Paris

KOMUNIKACJA
COMMUNICATION

NAUKA
SCIENCE

SPÓŁCZEŃSTWO
SOCIÉTÉ

2

PAN | AKADEMIA POLSKICH
DZIEDZIN WIEDZY
Centre Scientifique & Culturel
Bibliothèque nationale de France

Le séminaire organisé par le Centre parisien de l'Académie Polonaise des Sciences en partenariat avec la BnF s'inscrit dans le cadre des célébrations du 100^e anniversaire de l'indépendance de la Pologne.

Les catalogues des bibliothèques constituent une source incontournable d'information documentaire et un vecteur de communication scientifique. Les notices bibliographiques contenant une indexation matières (une description formalisée du sujet des documents) peuvent contribuer à forger une image d'un pays et de ses relations multilatérales. Par ailleurs, les catalogues permettent d'évaluer et de valoriser les collections patrimoniales polonaises relatives à la France et réciproquement.

L'image d'un pays telle qu'elle apparaît dans une bibliothèque est la résultante de plusieurs facteurs : l'offre éditoriale, les outils d'indexation, les corrélations linguistiques et enfin le savoir et les compétences des professionnels de bibliothèques. Cette image ne peut évidemment pas être exhaustive, néanmoins elle peut constituer un point de départ pour découvrir et analyser les représentations, voire les stéréotypes liés à un pays ou une nation.

Ce séminaire sera l'occasion d'étudier la représentation de la Pologne dans le catalogue de la BnF et, en miroir, celle de la France dans le catalogue de la Bibliothèque de l'Université de Varsovie qui participe au catalogue collectif NUKAT. Le choix de ces deux bibliothèques est dicté par le fait qu'elles utilisent toutes les deux un langage d'indexation faisant référence à une source commune : « Library of Congress Subject Headings » : KABA dans le catalogue de la bibliothèque de l'Université de Varsovie et RAMEAU à la Bibliothèque nationale de France.

A l'heure où les bibliothèques se préparent à une transition bibliographique qui bouleversera les méthodes de catalogage avec pour objectif de diffuser les catalogues dans le web de données, la question sur les avantages de cette évolution sera abordée.

Enfin, la bibliothèque numérique France Pologne élaborée dans le cadre de la collection « Patrimoines partagés » constitue une synthèse de la représentation mutuelle entre la France et la Pologne.

L'IMAGE DE LA POLOGNE ET DE LA FRANCE DANS LES CATALOGUES DE BIBLIOTHÈQUES.
ANALYSE DES 100 ANS DE L'INDÉPENDANCE DE LA POLOGNE

The image of Poland and France in library catalogs. Analysis of 100 years of the independence of Poland

Jeudi 29 novembre 2018 à 10h00

Les intervenants :

10h00 - 10h05 **Jean-Marie COMPTE** Bibliothèque nationale de France - Mot d'accueil
Modérateur : **Françoise HOURS** Bibliothèque nationale de France

10h05 - 10h25 **Jadwiga WOŹNIAK-KASPEREK** Université de Varsovie
An image of France in KABA subject headings system and in the NUKAT union catalogue
Image de la France dans le système d'indexation matières KABA et dans le catalogue collectif NUKAT

10h25 - 10h45 **Witold SYGOCKI** Institut central de la Protection du Travail, Varsovie
Painted history with the books - University of Warsaw Library collection concerning France - a multi-aspect analysis
Représenter la France – une analyse des collections de livres concernant la France à la Bibliothèque de l'Université de Varsovie

10h45 - 11h05 **Barbara KOTALSKA** Médiadix
RAMEAU et la Pologne, la Pologne dans RAMEAU
RAMEAU and Poland, Polish subjects in RAMEAU vocabulary

11h05 - 11h15 **discussion**

11h15 - 11h45 **pause-café**

11h45 - 12h05 **Vincent BOULET** Bibliothèque nationale de France
From records to „entities”: What benefits can bring the evolution of catalogs (IFLA-LRM) based on Polish examples
Des notices vers les « entités » : quels avantages de l'évolution du catalogue : exemple polonais – avec une brève introduction sur l'histoire des catalogues à la BnF

12h05 – 12h25 **Elisabeth WALLE** Bibliothèque nationale de France
Bibliothèque numérique France Pologne – présentation
About the project concerning the Poland-France digital library

12h25 – 13h00 **discussion et conclusion**

Le colloque sera accompagné des posters :

- *Représentation du mot-clé « France » dans les catalogues numérisés de la bibliothèque de l'Université de Varsovie (BUW)*
- *Histoire peinte avec les livres - collection de la bibliothèque de l'Université de Varsovie (BUW) concernant la France - une analyse multi-aspects*

KOMUNIKACJA
COMMUNICATION
NAUKA
SCIENCE
SPÓŁECZEŃSTWO
SOCIÉTÉ

2

Informations pratiques

“Auditorium 70”
Bibliothèque nationale de France
Quai François Mauriac
75013 Paris

Métro : N° 14 (Bibliothèque François Mitterrand).



ACADÉMIE FRAÎÇAISE
DES SCIENCES
Centre Scientifique & Poétique

(BnF) Bibliothèque
nationale de France

ENTRÉE LIBRE

www.paris.pan.pl